

Technisches Datenblatt Fiche technique Specifica tecnica Easy Comfort MHMAG

Motorsteuerung 2fach
Commande de moteur double
Comando motore duplex



Technische Daten

Dimensionen Gehäuse	70 x 205 x 50 mm
Netzanschlussspannung	230 VAC/50 Hz
Spannung Motoranschluss	230 V
Strombelastung Motoranschluss	2,5 A pro Kanal
Anzahl Kanäle	2
Anzahl Motor-Endschalter	2 oder 3
Montageort/Schutzart	trocken/IP20
Betriebstemperatur	0–50 °C

Données techniques

Dimensions du boîtier	70 x 205 x 50 mm
Tension réseau	230 VAC/50 Hz
Tension moteur	230 V
Consommation moteur	2,5 A par canal
Nombre de canaux	2
Nombre de fins de course	2 ou 3
Montage/mode protection	sec/IP 20
Température de service	0–50 °C

Dati tecnici

Dimensioni involucro	70 x 205 x 50 mm
Tensione di alimentazione	230 VAC/50 Hz
Tensione motore	230 V
Carico di corrente colleg. motore	2,5 A per canale
Numero di canali	2
Numero di finecorsa	2 oppure 3
Luogo di montaggio/protezione	asciutto/IP20
Temperatura d'esercizio	0–50 °C

Die 2fach-Motorsteuerung genügt höchsten Ansprüchen. Dank der ausgeklügelten Endlagendetektion mit automatischer Laufzeitmessung wippen Lamellenstoren mit zwei Endschaltern mit kürzester Dunkelphase sofort in die Arbeitsstellung. Bei Lamellenstoren mit drei Endschaltern wird die Arbeitsstellung direkt, ohne Dunkelphase angefahren. Zugleich ermöglicht die Endlagendetektion, die Lamellenstoren beliebig in Höhe und Winkel zu positionieren, womit eine automatische Sonnennachlaufsteuerung realisiert werden kann. Die vier vorgegebenen Arbeitsstellungen Sichtschutz, Beschattung unten, Beschattung oben und Durchsicht ermöglichen hohen Komfort am Arbeitsplatz und im Wohnbereich.

Cette commande de moteur double satisfait aux plus hautes exigences. Grâce à la détection raffinée de position finale avec mesure automatique du temps de déplacement, les stores à 2 fins de course s'orientent immédiatement en position de travail avec une phase d'obscurcissement minimum et les stores à 3 fins de course n'ont aucune phase d'obscurcissement. De plus, la détection de position finale permet de positionner les stores en hauteur et en inclinaison quelconque, ce qui autorise une commande de poursuite solaire automatique. Les quatre positions de travail prédéfinies, protection visuelle, ombrage bas et en haut et lamelles ouvertes, apportent un grand confort chez soi et au poste de travail.

L'intelligente comando motore duplex risponde alle più elevate esigenze. Grazie all'ingegnosa detezione delle posizioni finali, con rilevamento automatico del tempo di corsa, le veneziane, dotate di due finecorsa si portano, dopo solo una breve fase di oscuramento, nella posizione di lavoro, le veneziane dotate di tre finecorsa invece senza fase di oscuramento. Il rilevamento delle posizioni finali permette allo stesso tempo di posizionare le veneziane all'altezza e con l'angolo voluto; in questo modo si realizza un comando automatico di regolazione in funzione dell'angolo di proiezione solare. Le quattro posizioni di lavoro predefinite: mascheramento dall'esterno, ombreggiamento basso, ombreggiamento alto e vista panoramica, permettono un'elevata comodità sul posto di lavoro e nell'ambito abitazionale.

Funktionen Lokalbedienung

Einen hohen Komfort bieten die Bedienungsstellen. Sie erlauben folgende Funktionen:

- Endlage oben (Auf)
 - ▲ Tastendruck während > 0,4 s
- Endlage unten (Ab)
 - ▼ Tastendruck während > 0,4 s
- Beschattungsposition (Pt)
 - ▼ Langer Tastendruck (> 0,4 s)
 - ▼ Kurzer Tastendruck (< 0,4 s)
- Stopp
 - Kurzer Impuls Auf- oder Ab-Taste
- Wippen/Lamellen verstellen
 - ▲ oder ▼ mit einem Impuls < 0,4 s

Automatiksperr

Bei eingeschalteter Funktion wird die Automatik von übergeordneten Steuerungen nach Betätigen der Lokalbedienung sofort gesperrt (ausser Sicherheitsbefehlen). Die Freigabe der Automatik erfolgt wieder nach gleichzeitigem Drücken der Auf- und Ab-Taste, nach Ablauf einer parametrierbaren Zeit oder nach einem entsprechenden Zentralbefehl.

Signalisation in Lokalbedienung

Bei Einsatz einer Lokalbedienung mit Signalisation (LED) werden folgende Zustände signalisiert:

- Automatiksperr (Dauerleuchten)
- Sicherheitssperre (langsames Blinken)

Fonctions en commande locale

Les boîtiers de commande offrent un confort élevé. Ils autorisent les fonctions suivantes:

- Position finale haute (Haut)
 - Pression sur touche ▲ > 0,4 s
- Position finale basse (Desc)
 - Pression courte sur touche ▼ > 0,4 s
- Position d'ombrage (Pt)
 - Pression longue sur ▼ > 0,4 s
 - Pression courte sur ▼ < 0,4 s
- Stop
 - Courte impulsion sur touche montée ou descente
- Orienter/tourner les lamelles
 - Impulsion sur ▲ ou ▼ < 0,4 s

Verrouillage d'automatisme

Avec fonction active, les automatismes des commandes prioritaires (sauf fonctions de sécurité) sont immédiatement bloqués. Le déverrouillage de l'automatisme se fait par pression simultanée sur les touches montée et descente, intervient après une durée paramétrable ou après réception d'un ordre central correspondant.

Signalisation en commande locale

En utilisant une commande locale avec signalisation (LED), les états suivants sont signalés:

- verrouillage d'automatisme (allumé)
- verrouillage de sécurité (clignotement lent)

Funzioni del comando locale

I punti di comando offrono un'elevata comodità. Essi permettono le seguenti funzioni:

- Posizione finale in alto (Salita)
 - pulsante ▲ > 0,4 s
- Posizione finale in basso (Discesa)
 - pulsante ▼ > 0,4 s
- Posizione d'ombreggiamento (Pt)
 - Impulso lungo pulsante ▼ > 0,4 s
 - Impulso corto pulsante ▼ < 0,4 s
- Stop
 - Impulso corto sul pulsante salita o discesa
- Rotazione/regolazione delle lamelle
 - ▲ oppure ▼ con un impulso < 0,4 s

Bloccaggio automatismo

Con la funzione inserita, tramite l'azionamento del comando locale viene subito interdetto il funzionamento automatico (fatta eccezione per i comandi di sicurezza). Il ripristino dell'automazione si esegue premendo contemporaneamente i pulsanti di salita e discesa, interviene dopo un tempo parametrato oppure in seguito ad un relativo comando centrale.

Segnalazione con comando locale

Con l'impiego di un comando locale con segnalazione (LED), vengono visualizzati i seguenti stati:

- bloccaggio automazione (ill. in permanenza)
- bloccaggio sicurezza (lampeggiamento lento)

Inbetriebnahme für den Installateur

1. Anschluss prüfen
Überprüfen der Klemmen und Anschlüsse (Sichtkontrolle). Vergewissern Sie sich, dass der richtige Motor angeschlossen ist. Motoren dürfen nie parallel geschaltet werden.
2. Anlegen der Netzspannung
Einschalten der Netzsicherung. Prüfen Sie, ob 230 V an der Motorsteuerung anliegen.
3. Prüfen der Drehrichtung
Mittels Prüftaster die Drehrichtung prüfen. Bei falscher Drehrichtung den Motoranschluss richtig stellen.
4. Lokalbedienung
Bei falscher Drehrichtung Tasteranschluss richtig stellen.

Mise en service pour l'installateur

1. Contrôle de raccordement
Contrôle (visuel) des bornes et des raccordements. S'assurer que le moteur (et un seul) est raccordé correctement. Une mise en parallèle de moteurs n'est pas admissible.
2. Raccorder la tension réseau
Visser le fusible réseau. S'assurer qu'il y a 230 V sur la commande de moteur.
3. Contrôle du sens de rotation
Contrôler le sens de rotation avec le poussoir de test. Corriger si le sens de rotation est incorrect.
4. Commande locale
En cas de faux sens de rotation, corriger le raccordement du poussoir.

Messa in esercizio tramite l'installatore

1. Controllare l'allacciamento
Controllare i morsetti e le connessioni (controllo visivo). Accertarsi che sia collegato un solo motore e che sia quello corretto. I motori non vanno mai collegati in parallelo.
2. Applicare la tensione di rete
Inserire il fusibile di rete. Controllare se è applicata la tensione di 230 V sul comando motore.
3. Controllare il senso di rotazione
Tramite il pulsante di prova controllare il senso di rotazione. Se il senso di rotazione è errato, correggere il collegamento motore.
4. Comando locale
Se il senso di rotazione è errato, correggere il collegamento del pulsante.

Störungssuche

Mit folgender Checkliste können Fehler und Störungen eingegrenzt und eruiert werden.

Die Lamellenstore/Jalousie fährt nicht:

1. Wie ist der Zustand der LED auf der Motorsteuerung?
2. Ist die Lamellenstore/Jalousie angeschlossen?
3. Liegt Netzspannung an der Motorsteuerung?
4. Funktionieren die Prüftaster?
5. Klicken bei Betätigung der Prüftaster die Relais der Kanäle, die aktiviert sind?
6. Ist der Thermoschutz der Lamellenstore/Jalousie aktiv?
7. Kann die Lamellenstore/Jalousie durch direkte Ansteuerung (230 V an Auf- oder Ab-Leitung) bewegt werden?

Dépannage

La check-list ci-dessous permet de localiser et d'éliminer les erreurs et dérangements.

Le store ne se déplace pas:

1. Quel est l'état de la LED sur la commande moteur?
2. Le store est-il raccordé?
3. La commande moteur est-elle alimentée en 230 V?
4. Les poussoirs de test fonctionnent-ils?
5. En pressant le poussoir de test, entend-on cliqueter les relais des canaux activés?
6. La protection thermique du store est-elle active?
7. Le store se déplace-t-il en commande directe (230 V sur le fil de montée ou de descente)?

Ricerca guasti

Con la check list seguente possono venir localizzati ed evidenziati errori e malfunzionamenti.

La veneziana non marcia:

1. Qual è lo stato dell'LED sul comando motore?
2. La veneziana è allacciata?
3. È applicata la tensione di rete sul comando motore?
4. Funzionamento pulsanti di prova?
5. Azionando i pulsanti di prova scattano i relé dei canali che vengono attivati?
6. Risulta attivata la protezione termica della veneziana?
7. La veneziana può essere mossa tramite comando diretto (230 V sul conduttore di salita o discesa)?

Störungssuche

Die Lamellenstore/Jalousie funktioniert nur über Lokalbedienung:

1. Ist der Bus angeschlossen?
2. Ist die Busleitung ohne Unterbruch?
3. Funktionieren die Lamellenstoren/Jalousie nebenan über die Zentrale?
4. Ist die Motorensteuerung programmiert?

Die Lamellenstore/Jalousie fährt die Position nicht richtig an:

1. Wie ist der Zustand der LED auf der Motorsteuerung? (Erklärung siehe unten)
2. Wurde der Motoranschluss richtig ausgeführt (Ab 1 und Ab 2 vertauscht)?
3. Wurde der richtige Kanal parametrieren?
4. Wurde das richtige Produkt parametrieren?

Dépannage

Le store ne fonctionne qu'en commande locale:

1. Le bus est-il raccordé?
2. La ligne de bus est-elle interrompue?
3. Les stores voisins fonctionnent-ils en commande centrale?
4. La commande moteur est-elle programmée?

Le store ne se positionne pas correctement:

1. Quel est l'état de la LED sur la commande moteur (voir en bas)?
2. Le raccordement du moteur a-t-il été fait correctement (Bas 1 et Bas 2 croisés)?
3. A-t-on paramétré le bon canal?
4. A-t-on paramétré le bon produit?

Ricerca guasti

La veneziana funziona solo tramite il comando locale:

1. Il bus è collegato?
2. Il cavo del bus non è interrotto?
3. Le veneziane adiacenti funzionano tramite la centrale?
4. Il comando motore è stato programmato?

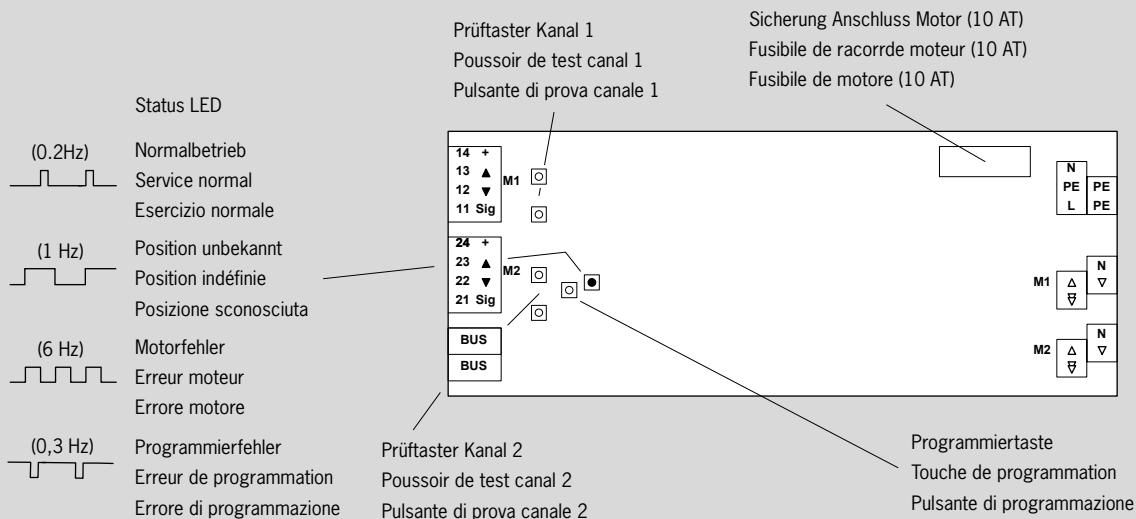
La veneziana non si porta nella posizione corretta:

1. Qual'è lo stato dell'LED sul comando motore (per la spiegazione vedi sotto)?
2. L'allacciamento del motore è stato eseguito correttamente (niente scambio tra Ab 1 e Ab 2)?
3. È stato parametrato il canale giusto?
4. È stato parametrato il prodotto giusto?

Kontroll-LED / Testtaster

LED de contrôle / poussoirs de test

LED di controllo / pulsanti di prova



Anschlusschema

Schéma de raccordement

Schema elettrico

Installationshinweise

- Starkstrom: gemäss örtlichen Installationsvorschriften (Motoren/Einspeisung)
- Schwachstrom: 0,8 mm Durchmesser, verdreht (Bus/Lokalbedienung)
- Ab Starkstromverteiler max. 8–10 Motoren je Automat 13 A. Berücksichtigen Sie hierfür die max. Stromaufnahme der Motoren.

Indications pour l'installation

- Courant fort: selon prescriptions locales (alimentation, moteurs)
- Courant faible: diamètre 0,8 mm, torsadé (bus, commande locale)
- Max. 8-10 moteurs depuis distributeur, 13 A par disjoncteur. Tenir compte du courant max. des moteurs.

Avvertenze d'installazione

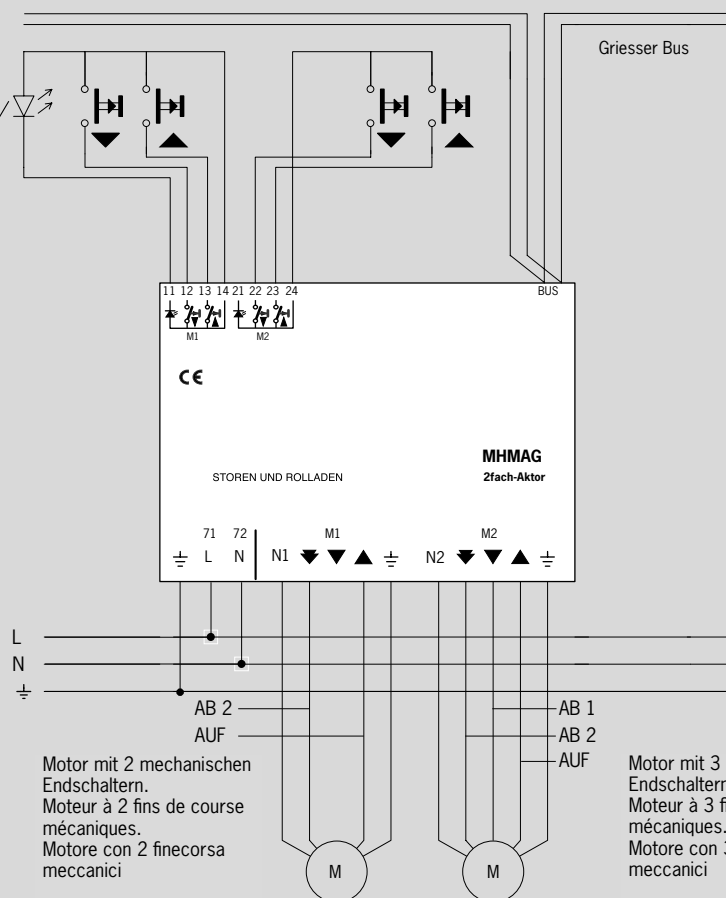
- Corrente forte: in conformità con le norme d'installazione locali esistenti (motori/alimentazione)
- Corrente debole: diametro 0,8 mm, trasposti (bus, comando locale)
- Dal quadro di distribuzione mass. 8-10 motori per ogni interruttore automatico da 13 A. Tener conto dell'assorbimento corrente mass. dei motori.

Anschlusschema Schéma de raccordement Schema elettrico

Signalisation Automatiksperr, pro Ausgang kann nur 1 LED angeschlossen werden

Signalisation verrouillage d'automatisme, par canal 1 seule LED peut être raccordée

Segnalazione bloccaggio automatismo, per ogni uscita può essere collegato 1 solo LED



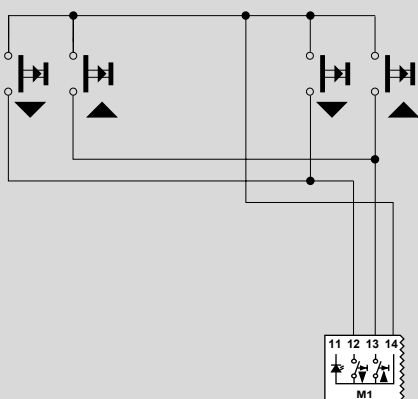
Motor-Neutralleiter muss einzeln geführt werden!

**Le neutre du moteur doit être connecté directement sur le MHMAG!
Il neutro del motore deve essere collegato direttamente sul MHMAG!**

Motor mit 2 mechanischen Endschaltern.
Moteur à 2 fins de course mécaniques.
Motore con 2 finecorsa meccanici

Motor mit 3 mechanischen Endschaltern.
Moteur à 3 fins de course mécaniques.
Motore con 3 finecorsa meccanici

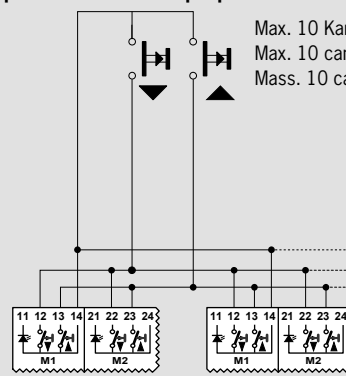
Parallelschaltung von mehreren Bedienstellen Mise en parallèle de plusieurs boîtiers de commande Collegamento in parallelo da più punti di azionamento



Ansteuerung von mehreren Kanälen mit einer oder mehreren Bedienstellen Commande de plusieurs canaux avec un ou plusieurs boîtiers de commande Comando di più canali con uno o più punti di azionamento

Commande de plusieurs canaux avec un ou plusieurs boîtiers de commande Comando di più canali con uno o più punti di azionamento

- Max. 10 Kanäle pro Taster
- Max. 10 canaux par poussoir
- Mass. 10 canali per pulsante



Anwendungsbeispiele

Exemples d'application

Esempi di impiego

Montage dezentral (Abb. 1)

- Hohldecken
- Brüstungskanäle etc.

Montage décentralisé (ill. 1)

- faux plafonds
- canaux d'allège, etc.

Montaggio decentralizzato (fig. 1)

- soffitti cavi
- canali parapetti ecc.

Montage zentral (Abb. 2)

- Steuerschränke
- Verteilungen

Die Funktionalität des MHMAG entspricht der des MSMAG.

Montage centralisé (ill. 2)

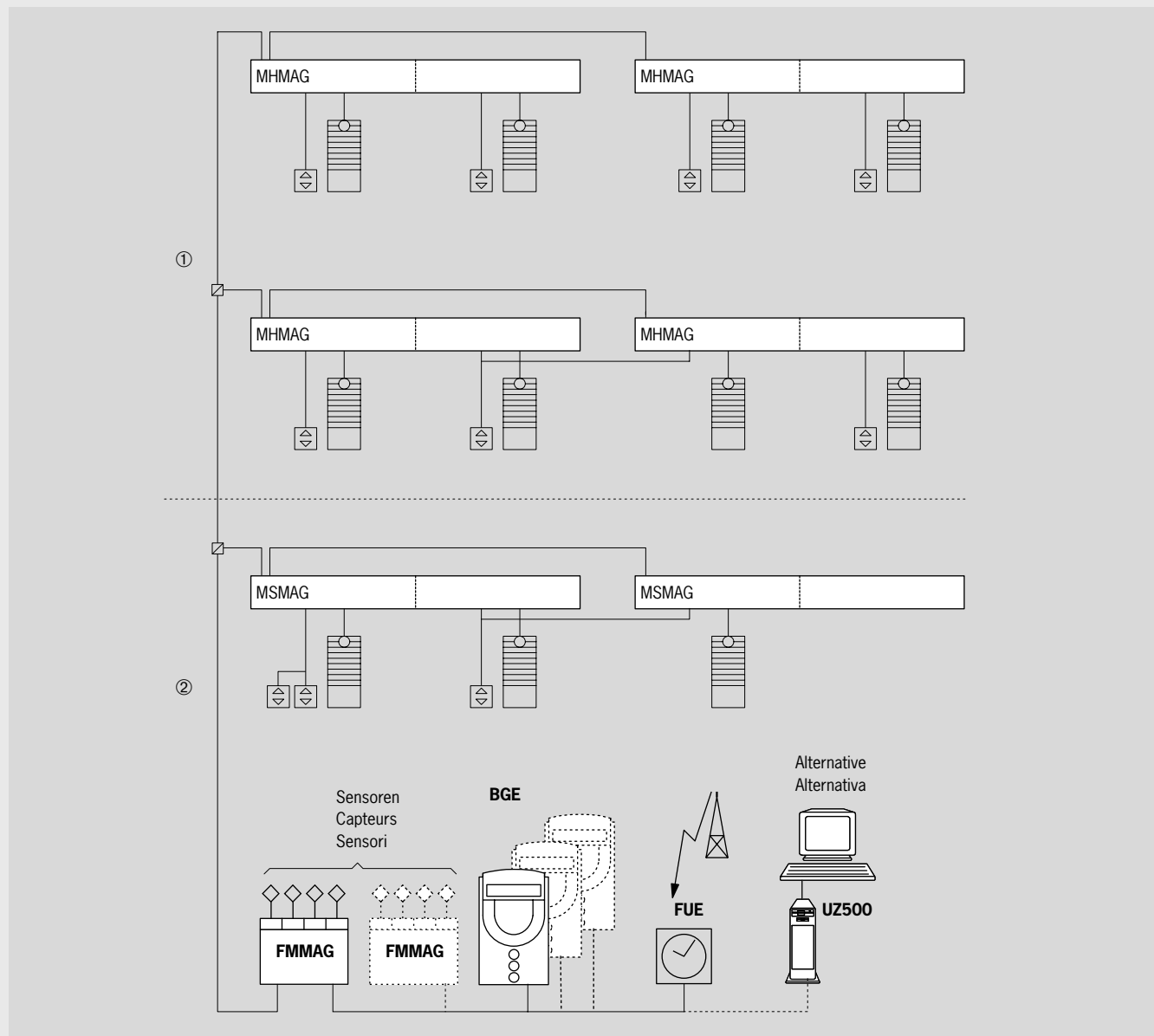
- armoires de commande
- distributeurs

Les fonctions du MHMAG correspondent à celles du MSMAG.

Montaggio centralizzato (fig. 2)

- armadi di comando
- cassette di distribuzione

Il funzionamento del MHMAG è analogo a quello del MSMAG.



Änderungen vorbehalten/Tout changement réservé/Con riserva di eventuali modifiche

Ihr Partner
Votre partenaire
Il vostro partner